



**FOURTH APPROPRIATION ACT,  
2002-03**

**LOI D'AFFECTION N° 4  
POUR L'EXERCICE 2002-2003**

(Assented to December 16, 2003)

(sanctionnée le 16 décembre 2003)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2003;

Considérant qu'il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l'accompagne que les sommes à l'annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d'autres fins s'y rattachant, durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2003,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, décrète :

1(1) In addition to the net sum of \$595,903,000 provided for in the *First Appropriation Act 2002-03*, the *Second Appropriation Act 2002-03*, and the *Third Appropriation Act 2002-03* from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$7,948,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2003, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) Peut être prélevée sur le Trésor du Yukon et payée ou affectée pour subvenir aux diverses dépenses et frais de la fonction publique du Yukon exigibles durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2003 et inscrits à l'annexe A, comprenant les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, une somme supplémentaire à la somme nette de 595 903 000 \$ prélevée en application de la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2002-2003*, de la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2002-2003* et de la *Loi d'affectation n° 3 pour l'exercice 2002-2003*. Cette somme supplémentaire n'excède pas le total de 7 948 000 \$ et doit être payée ou affectée en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, avec le budget de dépenses accompagnant le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$569,822,000.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 569 822 000 \$.

2 Not included in the sum of \$569,822,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$502,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

2 Une somme de 502 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 569 822 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

3 Il doit être rendu compte de toute somme payée ou affectée en vertu de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

		Sums Required This Voted to Date	Sums Not Required This Appropriation	Total Voted (Current spending authority)
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>				
01	Yukon Legislative Assembly	6,143	0	6,090
24	Elections Office	661	0	620
23	Office of the Ombudsman	374	4	378
02	Executive Council Office	16,508	0	15,083
54	Business, Tourism and Culture	14,862	0	14,662
51	Community Services	30,935	0	30,903
03	Education	92,439	0	92,101
53	Energy, Mines and Resources	7,056	0	6,944
52	Environment	15,611	0	15,414
12	Finance	5,310	0	5,199
15	Health and Social Services	143,885	0	143,273
55	Infrastructure	66,606	0	65,748
08	Justice	34,931	0	33,935
10	Public Service Commission	13,004	7,944	20,948
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0
18	Yukon Housing Corporation	11,830	0	10,399
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0
20	Loan Amortization	431	0	431
20	Loan Capital	5,000	0	0
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		<b>465,586</b>	<b>7,948</b>	<b>462,128</b>
<b><u>Capital Votes</u></b>				
01	Yukon Legislative Assembly	20	0	19
24	Elections Office	13	0	12
23	Office of the Ombudsman	5	0	5
02	Executive Council Office	2,465	0	670
54	Business, Tourism and Culture	4,658	0	3,619
51	Community Services	27,419	0	16,074
03	Education	10,199	0	9,672
53	Energy, Mines and Resources	5,076	0	4,739
52	Environment	1,114	0	1,037
12	Finance	135	0	102
15	Health and Social Services	5,324	0	4,606
55	Infrastructure	54,342	0	51,681
08	Justice	2,242	0	1,626
10	Public Service Commission	59	0	59
22	Yukon Development Corporation	3,000	0	3,000
18	Yukon Housing Corporation	14,246	0	10,773
09	Community and Transportation Services	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<b><u>Capital Votes (Continued)</u></b>				
16 Government Services	0	0	0	0
14 Renewable Resources	0	0	0	0
13 Tourism	0	0	0	0
11 Women's Directorate	0	0	0	0
<b>Subtotal Capital</b>	<u>130,317</u>	<u>0</u>	<u>(22,623)</u>	<u>107,694</u>
<b>TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>	<u>595,903</u>	<u>7,948</u>	<u>(34,029)</u>	<u>569,822</u>

ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	6 143	0	(53)	6 090
24	Bureau des élections	661	0	(41)	620
23	Bureau de l'ombudsman	374	4	0	378
02	Conseil exécutif	16 508	0	(1 425)	15 083
54	Entreprises, Tourisme et Culture	14 862	0	(200)	14 662
51	Services aux collectivités	30 935	0	(32)	30 903
03	Éducation	92 439	0	(338)	92 101
53	Énergie, Mines et Ressources	7 056	0	(112)	6 944
52	Environnement	15 611	0	(197)	15 414
12	Finances	5 310	0	(111)	5 199
15	Santé et Affaires sociales	143 885	0	(612)	143 273
55	Infrastructures	66 606	0	(858)	65 748
08	Justice	34 931	0	(996)	33 935
10	Commission de la fonction publique	13 004	7 944	0	20 948
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	11 830	0	(1 431)	10 399
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	431	0	0	431
20	Capital emprunté	5 000	0	(5 000)	0
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		<b>465 586</b>	<b>7 948</b>	<b>(11 406)</b>	<b>462 128</b>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	20	0	(1)	19
24	Bureau des élections	13	0	(1)	12
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	2 465	0	(1 795)	670
54	Entreprises, Tourisme et Culture	4 658	0	(1 039)	3 619
51	Services aux collectivités	27 419	0	(11 345)	16 074
03	Éducation	10 199	0	(527)	9 672
53	Énergie, Mines et Ressources	5 076	0	(337)	4 739
52	Environnement	1 114	0	(77)	1 037
12	Finances	135	0	(33)	102
15	Santé et Affaires sociales	5 324	0	(718)	4 606
55	Infrastructures	54 342	0	(2 661)	51 681
08	Justice	2 242	0	(616)	1 626

ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u></b>					
10	Commission de la fonction publique	59	0	0	59
22	Société de développement du Yukon	3 000	0	0	3 000
18	Société d'habitation du Yukon	14 246	0	(3 473)	10 773
09	Services aux agglomérations et du Transport	0	0	0	0
07	Expansion économique	0	0	0	0
16	Services gouvernementaux	0	0	0	0
14	Ressources renouvelables	0	0	0	0
13	Tourisme	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
<b>Total partiel : capital</b>		<u>130 317</u>	<u>0</u>	<u>(22 623)</u>	<u>107 694</u>
<b>TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)</b>		<u>595 903</u>	<u>7 948</u>	<u>(34 029)</u>	<u>569 822</u>

**SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
54	Business, Tourism and Culture				
	- Museum Grants	23	0	(23)	0
	- Arts Centre Corporation	349	0	0	349
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	3,999	0	0	3,999
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	(1)	69
	- Home Owner Grants	2,454	22	0	2,476
	- Comprehensive Municipal Grants	11,817	0	0	11,817
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	3,667	23	0	3,690
	- Post Secondary Student Scholarships	62	5	0	67
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- University of Saskatchewan	6	0	(1)	5
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	0	(31)	56
	- Child Care Operating Grants	1,648	128	0	1,776
	- Child Care Subsidies	3,399	0	(428)	2,971
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	180	53	0	233
	- Youth Allowance	2	0	(2)	0
	- Employment Incentive Grants	300	0	(83)	217
	- Social Assistance – Whitehorse	7,648	52	0	7,700
	- Yukon Seniors Income Supplement	261	0	(66)	195
	- Pioneer Utility Grant	511	33	0	544
	- Rehabilitation Subsidies	20	0	(16)	4
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	(53)	197
	- Medical Travel Subsidies	160	0	(7)	153
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	(6)	58
	- Federal Child Benefit - Region	43	18	0	61

**SCHEDULE B**

GRANTS

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<b><u>Operation and Maintenance Votes Continued</u></b>					
15	Health and Social Services (cont'd)				
	- Social Assistance – Region	820	67	0	887
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	(2)	8
55	Infrastructure	0	0	0	0
08	Justice				
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	(12)	38
	- Human Rights Commission	371	0	0	371
10	Public Service Commission	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>		<u>38,292</u>	<u>401</u>	<u>(731)</u>	<u>37,962</u>
<b><u>Capital Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
54	Business, Tourism and Culture	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Infrastructure	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
09	Community and Transportation Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
16	Government Services	0	0	0	0
14	Renewable Resources	0	0	0	0
13	Tourism	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
<b>Subtotal Capital Grants</b>		<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>		<u>38,292</u>	<u>401</u>	<u>(731)</u>	<u>37,962</u>

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	crédits
		affectés à	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					(courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
54	Entreprises, Tourisme et Culture				
	- Subventions aux musées	23	0	(23)	0
	- Société du Centre des Arts	349	0	0	349
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	3 999	0	0	3 999
	- Fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70	0	(1)	69
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 454	22	0	2 476
	- Subventions municipales globales	11 817	0	0	11 817
03	Éducation				
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 667	23	0	3 690
	- Bourses d'études	62	5	0	67
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- University of Saskatchewan	6	0	(1)	5
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	0	(31)	56
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	1 648	128	0	1 776
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 399	0	(428)	2 971
	- Allocations familiales — Whitehorse	180	53	0	233
	- Allocations aux jeunes contrevenants	2	0	(2)	0
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	300	0	(83)	217
	- Aide sociale — Whitehorse	7 648	52	0	7 700
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	261	0	(66)	195

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u></b>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Subventions aux pionniers (services publics)	511	33	0	544
	- Subventions de réadaptation	20	0	(16)	4
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	(53)	197
	- Subvention pour voyages médicaux	160	0	(7)	153
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	(6)	58
	- Allocations familiales – régionales	43	18	0	61
	- Aide sociale – régionale	820	67	0	887
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10	0	(2)	8
55	Infrastructures	0	0	0	0
08	Justice				
	- Allocations aux détenus	50	0	(12)	38
	- Commission des droits de la personne	371	0	0	371
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
<b>Total partiel des subventions : fonctionnement et entretien</b>		<b>38 292</b>	<b>401</b>	<b>(731)</b>	<b>37 962</b>

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits
		affectés à	par la présente	non-requis par	affectés
		<u>ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	(autorisation
				<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
54	Entreprises, Tourisme et Culture	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Infrastructures	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
09	Services aux agglomérations et du				
	Transport	0	0	0	0
07	Expansion économique	0	0	0	0
16	Services gouvernementaux	0	0	0	0
14	Ressources renouvelables	0	0	0	0
13	Tourisme	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la	0	0	0	0
	femme				
<b>Total partiel des subventions : capital</b>		<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON-REQUISES)</b>		<u>38 292</u>	<u>401</u>	<u>(731)</u>	<u>37 962</u>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON